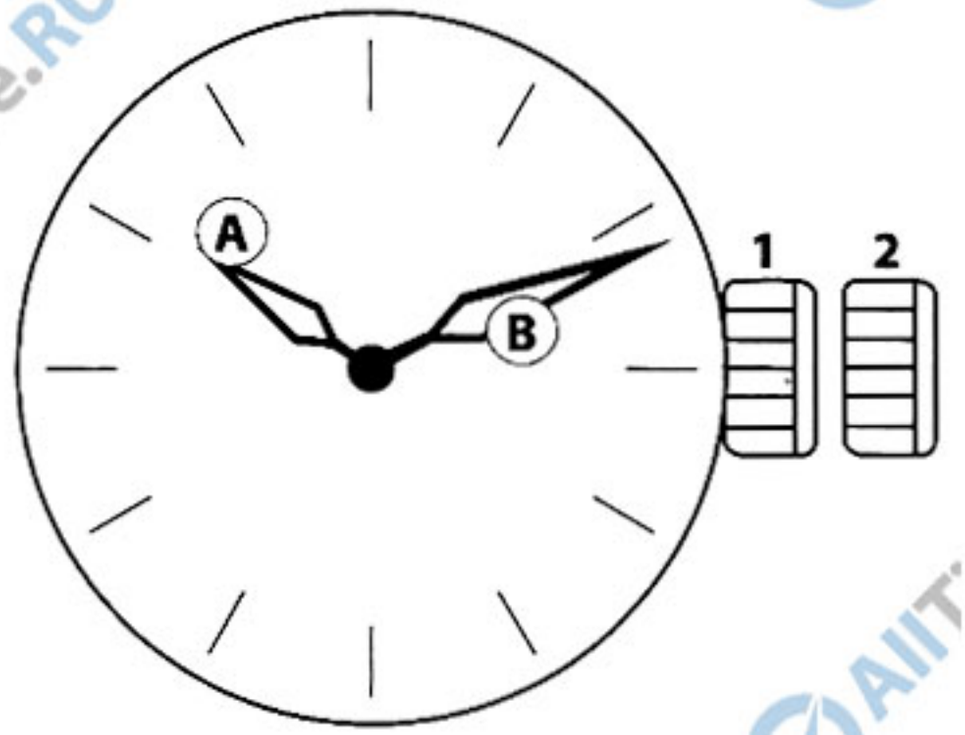
ENGLISH

Technical description:

A Hour hand **B** Minute hand



Positions of the crown:

1 Neutral position: no correction
2 Pulled-out position: for setting your watch

RUSSIAN

Технические данные:

A Часовая стрелка **B** Минутная стрелка

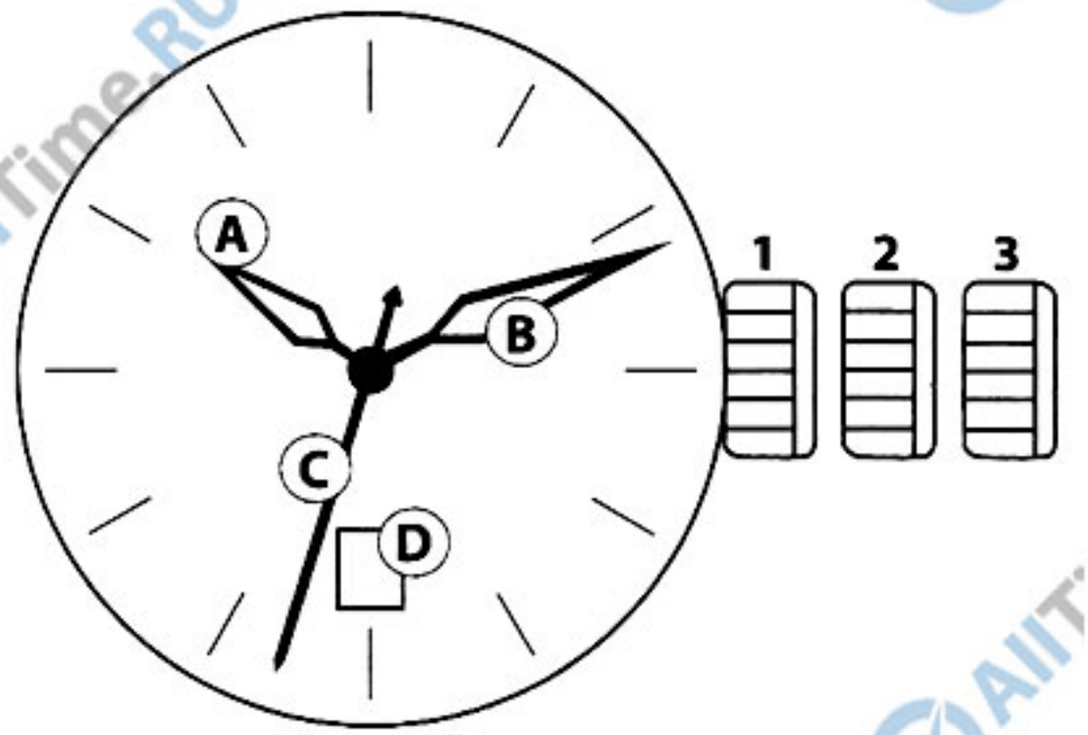
Положения заводной головки:

1 Нормальное положение: без корректирования
2 Выдвинутое положение: для установки времени на часах

ENGLISH

Technical description:

A Hour hand
B Minute hand
C Seconds hand
D Date



Positions of the crown:

1 Neutral position: no correction
2 Middle position (for model with calendar): for setting the date quickly. No calendar corrections should be done between 11 P.M. and 1 A.M.
3 Pulled-out position: for setting your watch

RUSSIAN

Технические данные:

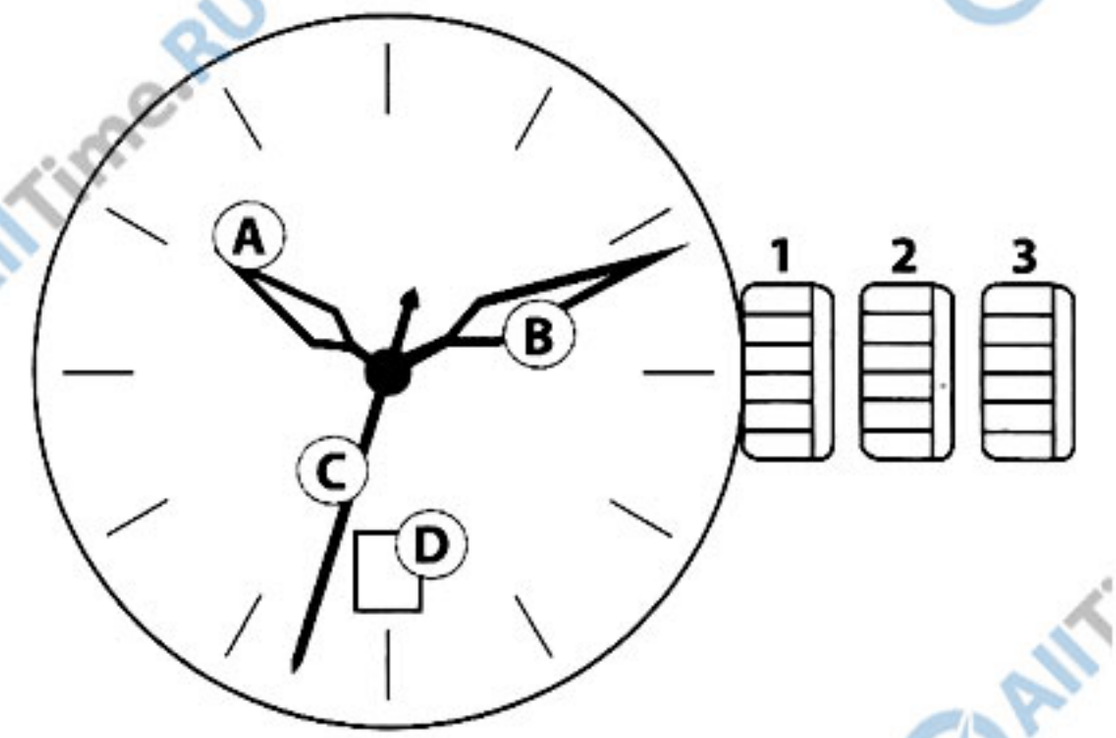
A Часовая стрелка
B Минутная стрелка
C Секундная стрелка
D Дата

Положения заводной головки:

1 Нормальное положение: без корректирования
2 Среднее положение (для моделей с календарём): для быстрой установки даты. Во избежание поломки механизма запрещается производить корректировку календаря в период с 23:00 до 01:00 часов
3 Выдвинутое положение: для установки времени на часах

Positions of the crown:

1 Neutral position: for occasional winding, if the watch has not been worn for more than 40 hours
2 Middle position (for model with calendar): for setting the date quickly. No calendar corrections should be done between 11 P.M. and 1 A.M.
3 Pulled-out position: for setting your watch



中文

技术说明书:

A 时针 **B** 分针 **C** 秒针 **D** 日期

表帽位置:

1 正常位置：在手表超过 40 小时不使用的情况下，用于偶尔给手表上发条。
2 中间位置（用于日期模块）： 用于快速设定日期。不宜在 11:00P.M.至 01:00A.M.之间做日历修正。
3 拔出位置：用于设定你的手表。

RUSSIAN

Технические данные:

A Часовая стрелка **B** Минутная стрелка **C** Секундная стрелка **D** Дата

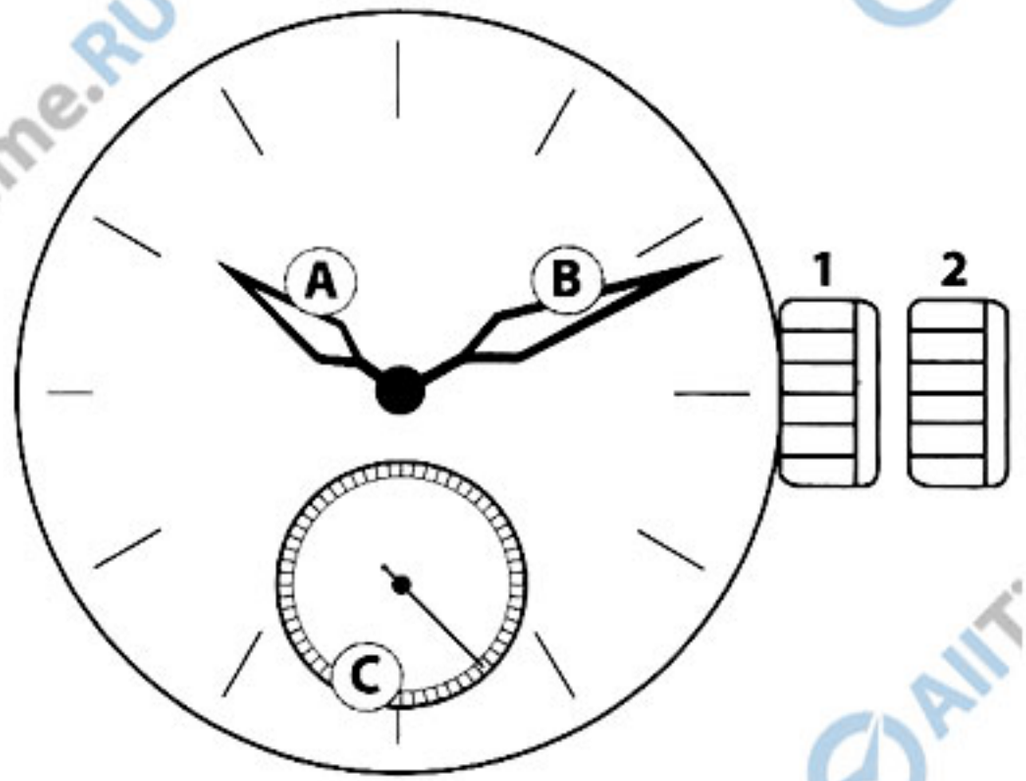
Положения заводной головки:

1 Нейтральное положение: для дополнительного завода, если часы не носили в течение больше чем 40 часов.
2 Среднее положение: (для модели с календарем): для быстрой установки даты. Нельзя вносить никакие календарные исправления между 23:00 и 01:00.
3 Выдвинутое положение: для установки времени на часах.

ENGLISH

Technical description :

A Hour hand
B Minute hand
C Seconds hand



Positions of the crown :

1 Neutral position : no correction
2 Pulled-out position : for setting your watch

RUSSIAN

Технические данные :

A овая стрелка
B утная стрелка
C кундная стрелка

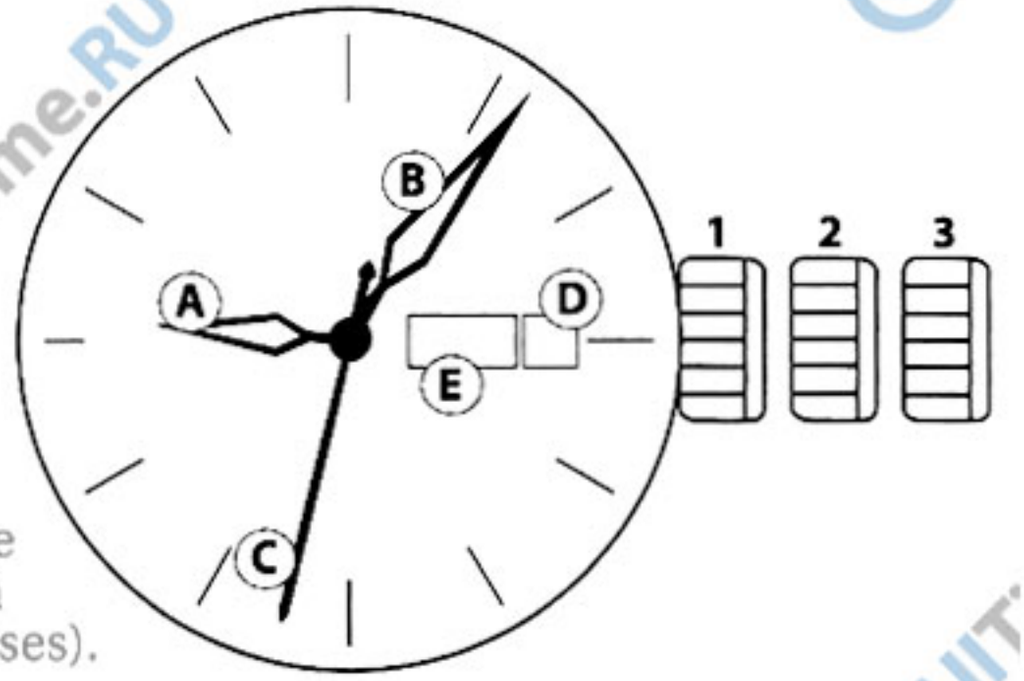
Положения заводной головки :

1 мальное положение : без корректирования
2 винутое положение : для установки времени на часах

ENGLISH

Technical description :

A Hour hand
B Minute hand
C Seconds hand
D Date
E Day of the week



Positions of the crown :

1 Neutral position : no correction
2 Middle position : for setting the date quickly by turning the crown clockwise. For models with indication of the day of the week, quick correction of the day made by turning the crown unclockwise (possibility to choose the language in certain cases). No corrections should be done between 10 P.M. and 1 A.M.
3 Pulled-out position: for setting your watch

RUSSIAN

Технические данные :

A Часовая стрелка
B Минутная стрелка
C Секундная стрелка
D Дата
E День недели

Положения заводной головки :

1 Нормальное положение : без корректирования
2 Среднее положение : для быстрой установки даты, поворот головки по часовой стрелке. Для моделей с указанием дня недели, поворот головки против часовой стрелки для быстрой установки дня недели. Во избежание поломки механизма запрещается производить коррек-тировку календаря в период с 22:00 до 01:00 часов.
3 Полностью выдвинутое положение : для установки времени на часах

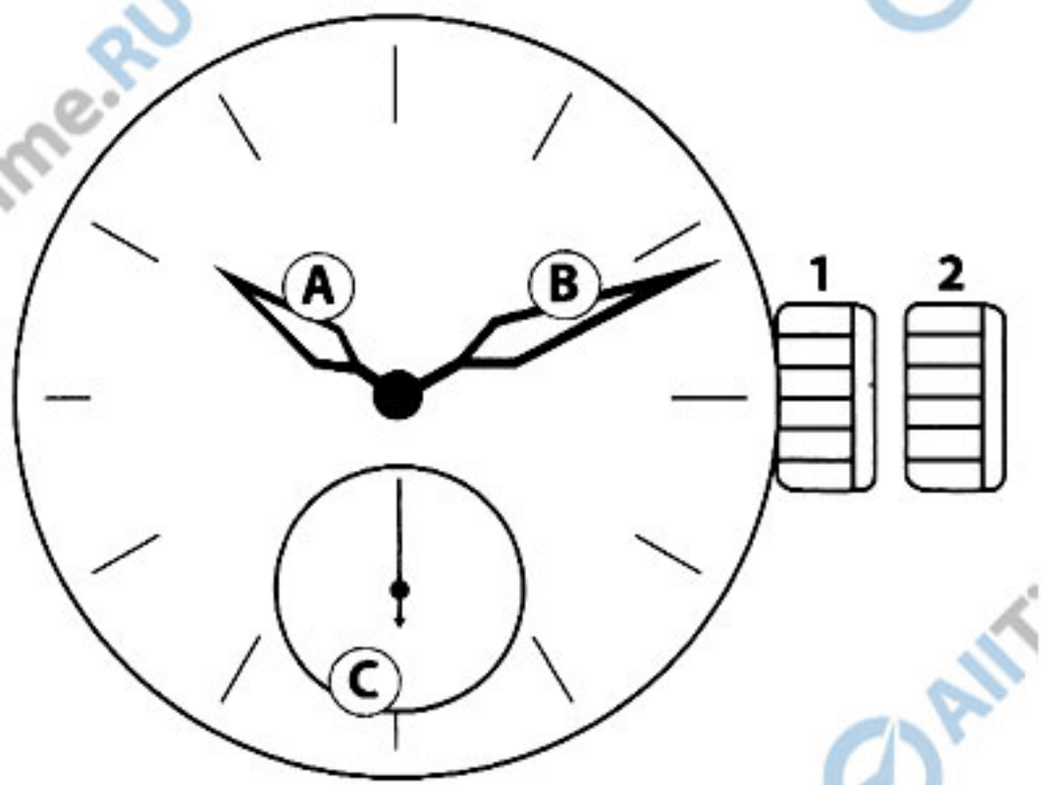
ENGLISH

Technical description :

A Hour hand
B Minute hand
C Seconds hand

Positions of the crown :

1 Neutral position : for occasional winding
2 Pulled-out position : for setting your watch



RUSSIAN

Технические данные :

A Часовая стрелка
B Минутная стрелка
C Секундная стрелка

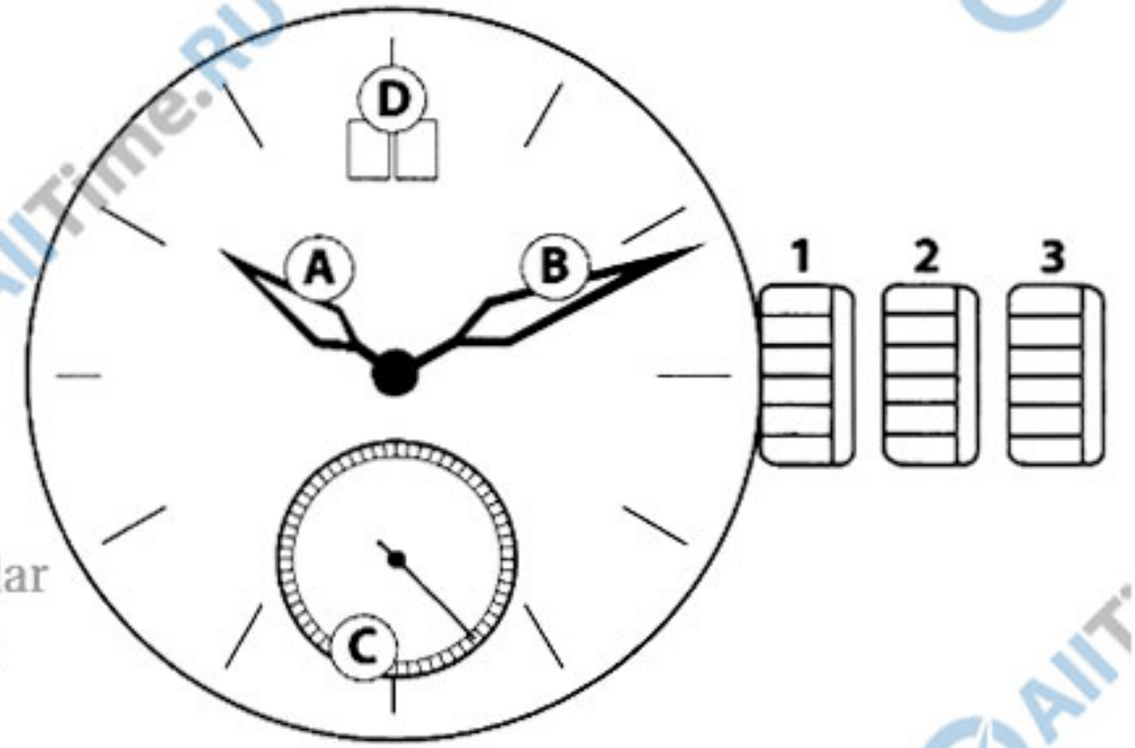
Положения заводной головки :

1 Нормальное положение : для дополнительного завода
2 Выдвинутое положение : для установки времени на часах

ENGLISH

Technical description:

A Hour hand
B Minute hand
C Seconds hand
D Date



Positions of the crown:

1 Neutral position: no function
2 Middle position: for setting the date quickly. No calendar corrections should be done between 11 P.M. and 1 A.M.
3 Pulled-out position: for setting your watch

RUSSIAN

Технические данные:

A Часовая стрелка
B Минутная стрелка
C Секундная стрелка
D Дата

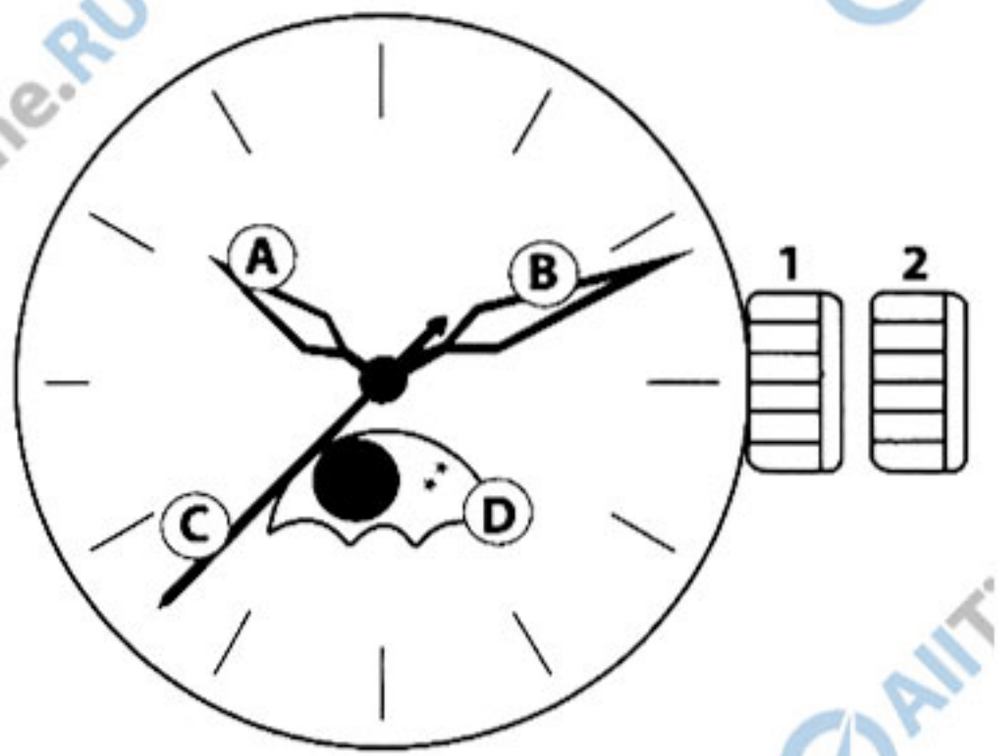
Положения заводной головки:

1 Нормальное положение: без функций
2 Среднее положение: для быстрой установки даты. Во избежание поломки механизма запрещается производить корректировку календаря в период с 23:00 до 01:00 часов.
3 Полностью выдвинутое положение: для установки времени на часах

ENGLISH

Technical description:

A Hour hand
B Minute hand
C Seconds hand
D Moon phase



Positions of the crown:

1 Neutral position: no correction
2 Pulled-out position: for setting your watch and adjuste the moon phase.

RUSSIAN

Технические данные:

A Часовая стрелка
B Минутная стрелка
C Секундная стрелка
D Индикатор фазы луны

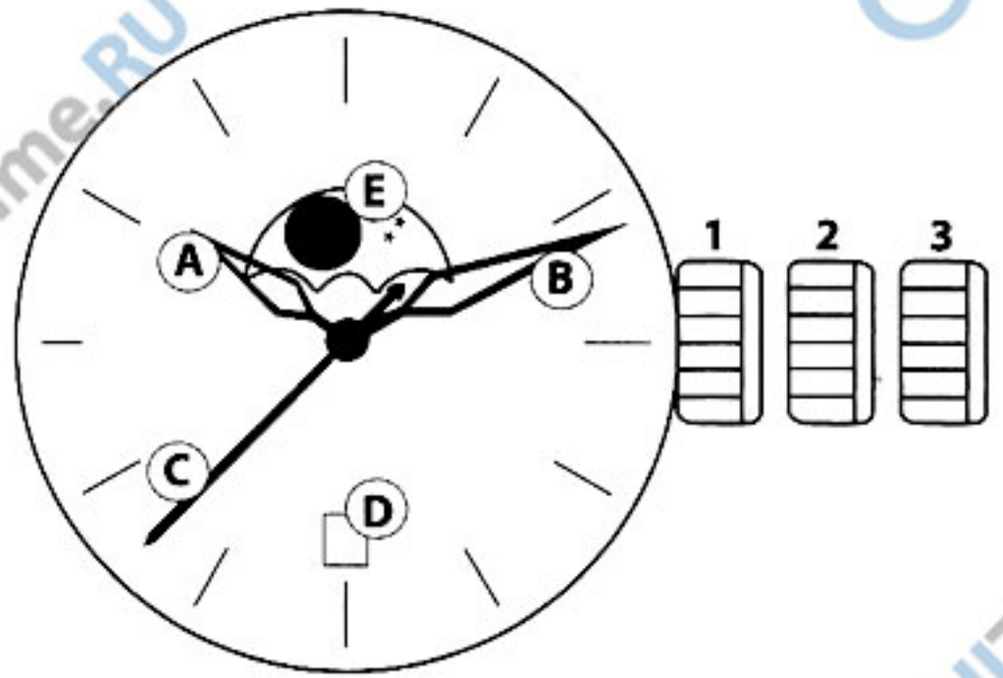
Положения заводной головки:

1 Нейтральное положение: без корректирования
2 Выдвинутое положение: для установки времени на часах и настройки фазы луны

ENGLISH

Technical description :

A Hour hand
B Minute hand
C Seconds hand
D Date
E Day and Night display



Positions of the crown :

1 Neutral position : no correction
2 Middle position : for setting the date quickly by turning the crown clockwise. Quick correction of the day and night display by turning the crown unclockwise.
No corrections should be done between 10 P.M. and 1 A.M.
3 Pulled-out position : for setting your watch

RUSSIAN

Технические данные :

A Часовая стрелка
B Минутная стрелка
C Секундная стрелка
D Дата
E Индикатор дня и ночи

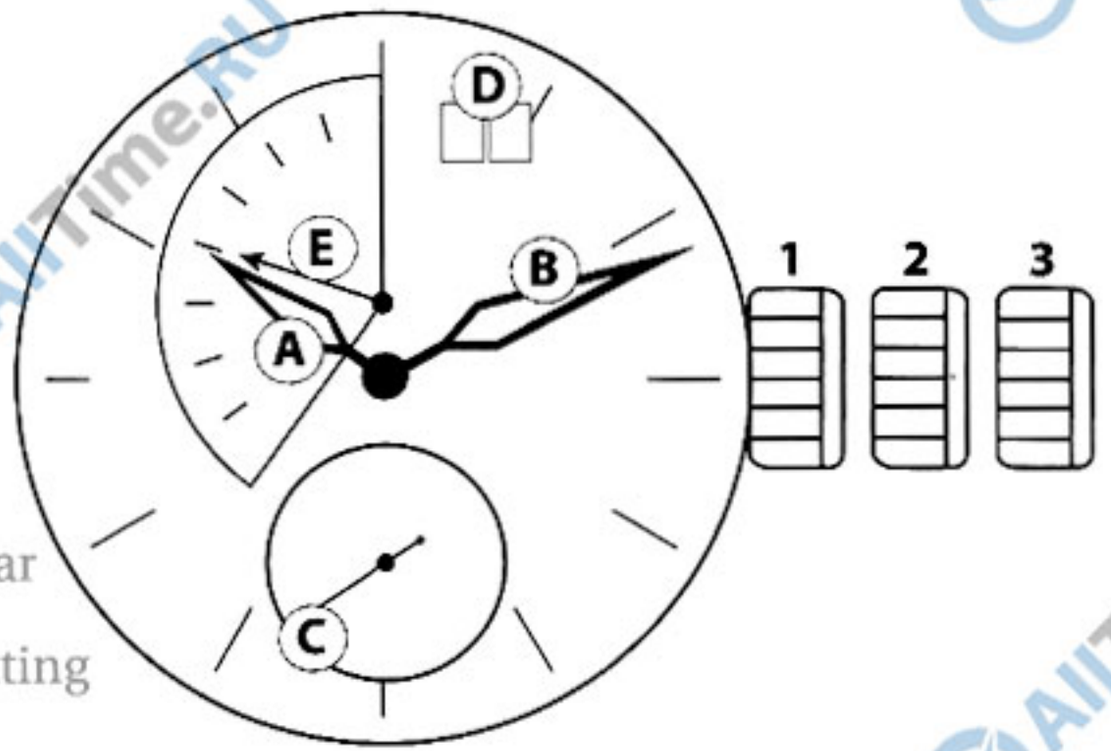
Положения заводной головки :

1 Нормальное положение : без корректирования
2 Среднее положение : для быстрой установки даты необходимо поворачивать заводную головку по часовой стрелке. Для быстрой установки индикатора дня и ночи необходимо повернуть заводную головку против часовой стрелки. Во избежание поломки механизма запрещается производить корректировку календаря в период с 22:00 до 01:00 часов
3 Полностью выдвинутое положение : для установки времени на часах

ENGLISH

Technical description :

A Hour hand
B Minute hand
C Seconds hand
D Date
E Day of the week



Positions of the crown :

1 Neutral position : no function
2 Middle position : for setting the date quickly. No calendar corrections should be done between 11 P.M. and 1 A.M.
3 Pulled-out position : for setting your watch as well as setting the day of the week

RUSSIAN

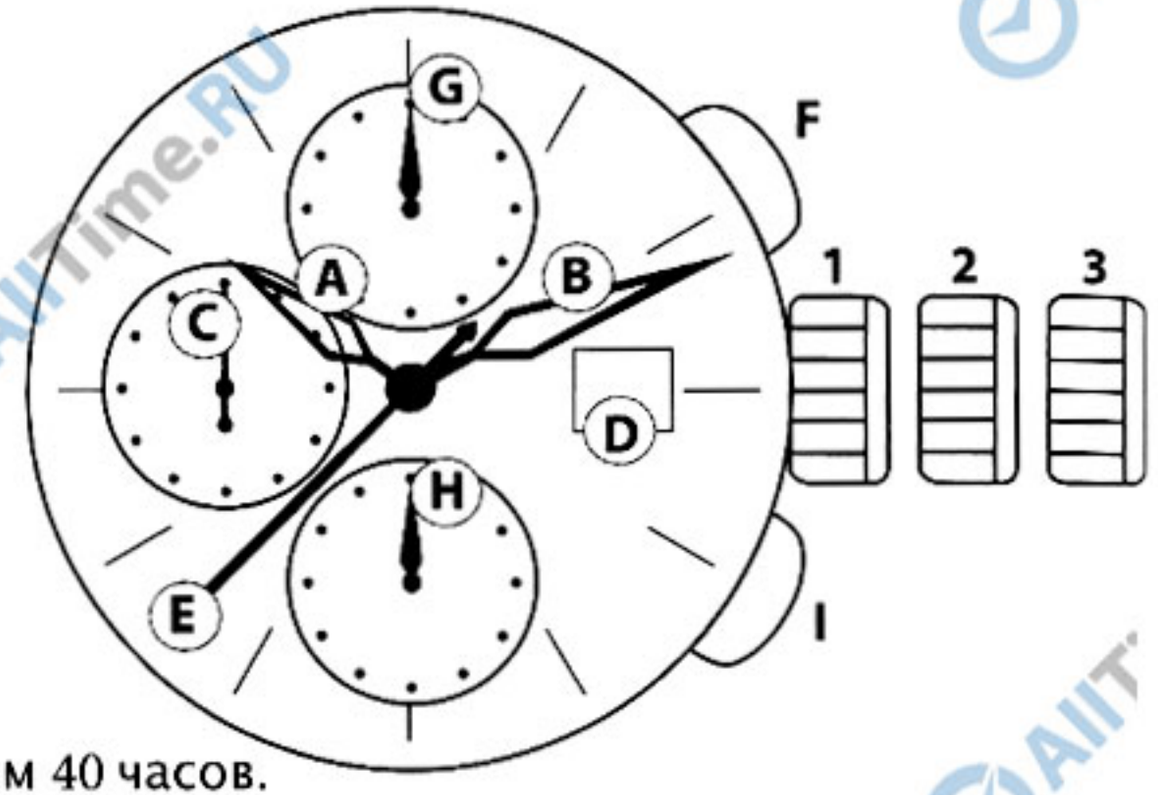
Технические данные :

A Часовая стрелка
B Минутная стрелка
C Секундная стрелка
D Дата
E День недели

Положения заводной головки :

1 Нормальное положение : без функций
2 Среднее положение : для быстрой установки даты. Нельзя вносить никаких календарных исправлений между 23.00 и 01.00 ночи. Во избежание поломки механизма запрещается производить корректировку календаря в период с 23:00 до 01:00 часов.
3 Полностью выдвинутое положение : для установки времени и дня недели на часах

RUSSIAN



Технические данные :

A Часовая стрелка
B Минутная стрелка
C Секундная стрелка
D Дата

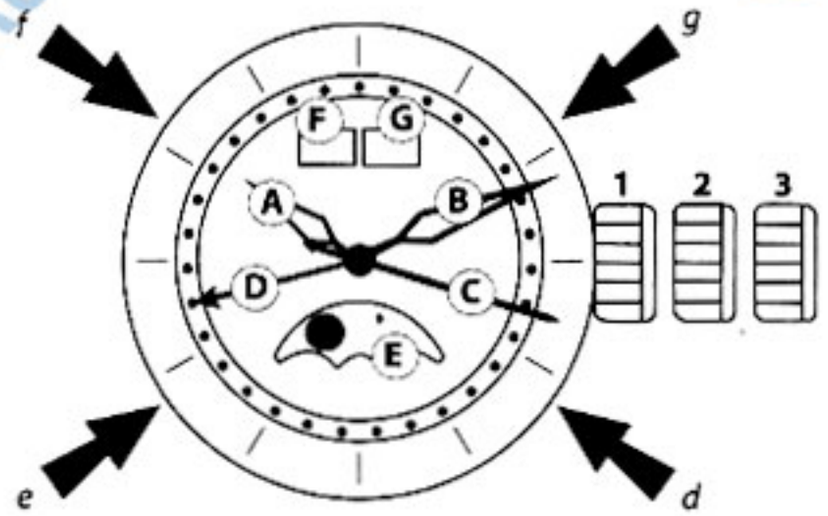
Положения заводной головки :

1 Нейтральное положение : для дополнительного завода, если часы не носили в течение больше чем 40 часов.
2 Среднее положение : (для модели с календарем): для быстрой установки даты. Нельзя вносить никакие календарные исправления между 23:00 и 01:00.
3 Выдвинутое положение : для установки времени на часах.

Функции хронографа :

E Центральная секундная стрелка : для точного хронометража до ¼ секунды.
F Кнопка хронографа запуск-остановка.
G Счетчик 30 минут : для хронометража больше одной минуты.
H Счетчик 12 часов : для хронометража больше 30 минут.
I Кнопка хронографа для возвращения в нулевое положение : функционирует при остановке последнего хронометража.

RUSSIAN



Технические данные :

A Часовая стрелка
B Минутная стрелка
C Секундная стрелка
D Дата
E Фаза месяца
F День
G Месяц

Положение заводной головки :

1 Нейтральное положение : для дополнительного завода, если часы не носили в течение больше чем 40 часов.
2 Среднее положение : (для модели с календарем): для быстрой установки даты. Нельзя вносить никакие календарные исправления между 23:00 и 01:00.
3 Выдвинутое положение : для установки времени на часах.

Быстрые настройки :

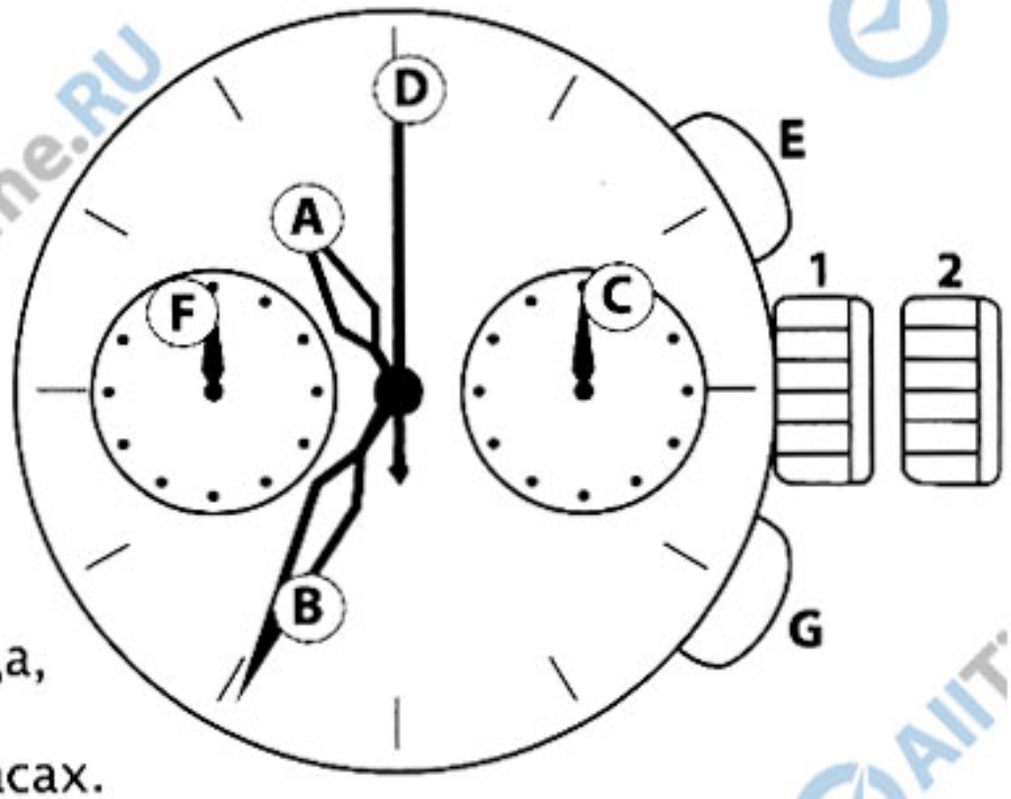
d Настройка даты
e Настройка фазы месяца
f Настройка дня недели
g Настройка месяца

Нельзя корректировать лунную фазу (e) между 17:00 и 19:00. Корректировка дня недели (f), даты (d) и месяца (g) не должна проводиться между 23:00 и 01:00.

RUSSIAN

Технические данные:

A Часовая стрелка
B Минутная стрелка
C Секундная стрелка



Положение заводной головки:

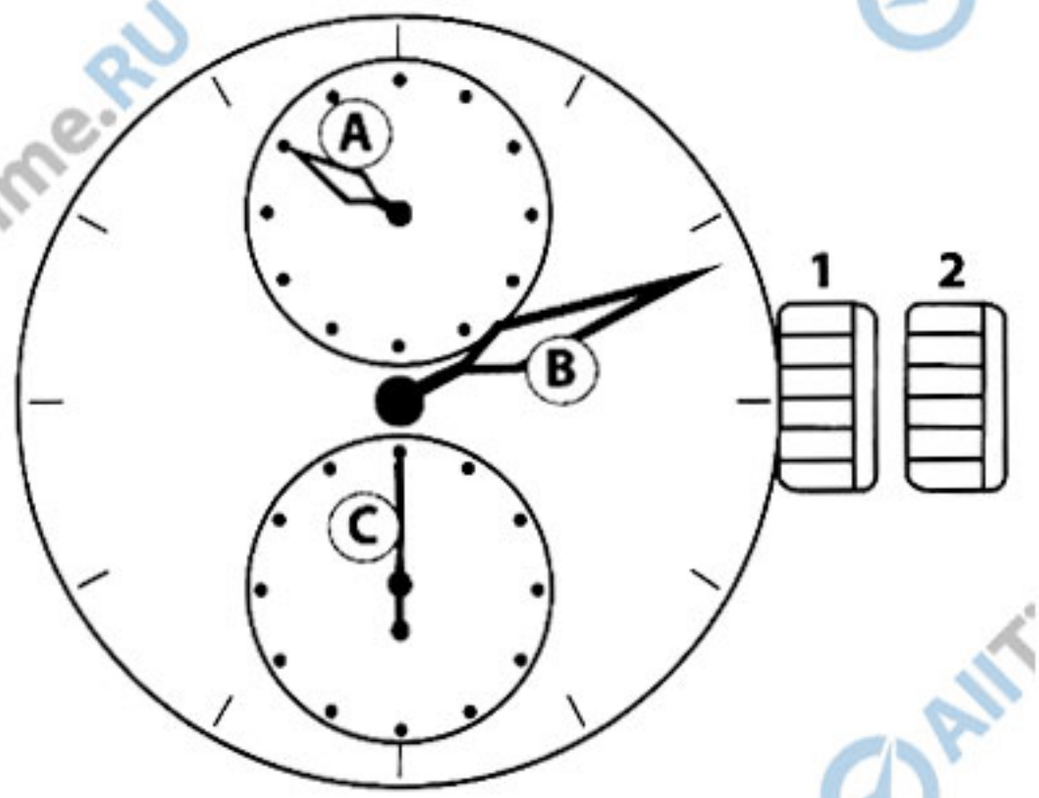
1 Нейтральное положение: для дополнительного завода, если часы не носили в течение больше чем 40 часов.
2 Выдвинутое положение: для установки времени на часах.

Функции хронографа:

D Центральная секундная стрелка: для точного хронометража до ¼ секунды.
E Кнопка хронографа запуск-остановка.
F Счетчик 30 минут: для хронометража больше одной минуты.
G Кнопка хронографа для возвращения в нулевое положение: функционирует при остановке последнего хронометража.

Positions of the crown:

1 Neutral position: for occasional winding
2 Pulled-out position: for setting your watch



中文

技术说明书:

A 时针
B 分针
C 秒针

表帽位置:

1 正常位置：用于给手表上发条。
2 拔出位置：用于设定你的手表。

RUSSIAN

Технические данные:

A Часовая стрелка **C** Секундная стрелка
B Минутная стрелка

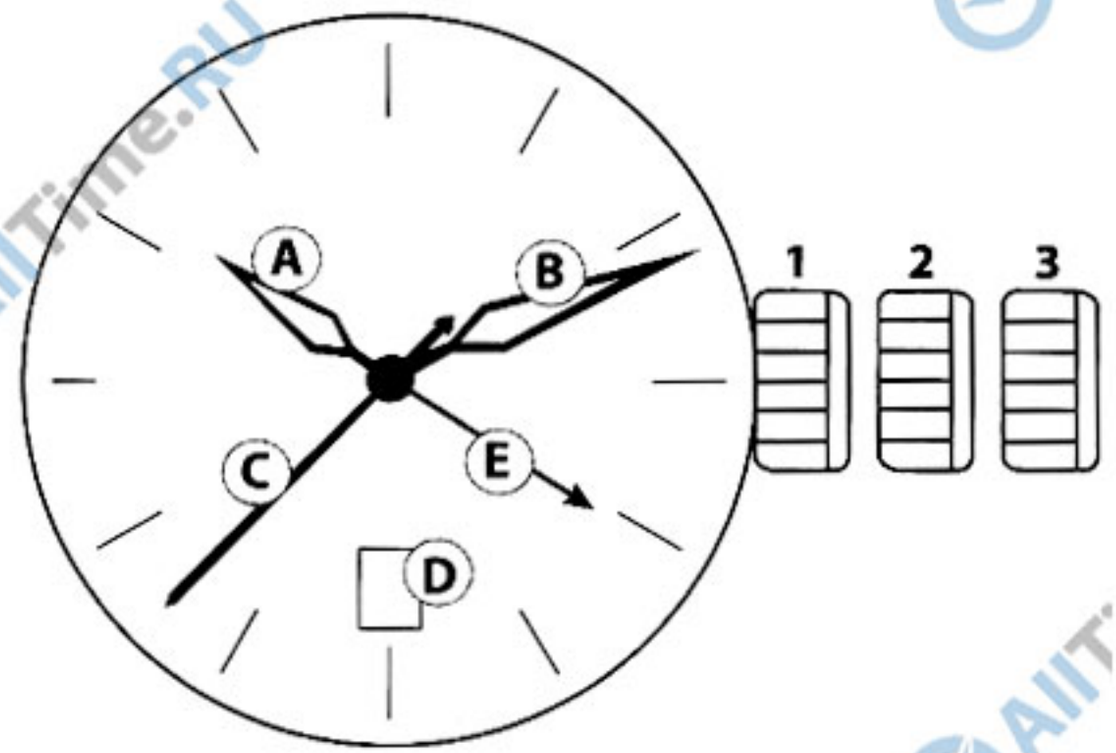
Положения заводной головки:

1 Нейтральное положение: для дополнительного завода, если часы не носили в течение больше чем 40 часов.
2 Выдвинутое положение: для установки времени на часах.

ENGLISH

Technical description:

A Hour hand
B Minute hand
C Seconds hand
D Date
E Second time-zone



Positions of the crown:

1 Neutral position: for occasional winding, if the watch has not been worn for more than 40 hours
2 Middle position: for setting the date quickly by turning the crown clockwise. Setting of the second time-zone made by turning the crown unclockwise. No calendar corrections should be done between 11 P.M. and 1 A.M.
3 Pulled-out position: for setting your watch

RUSSIAN

Технические данные:

A Часовая стрелка
B Минутная стрелка
C Секундная стрелка
D Дата
E Второй часовой пояс

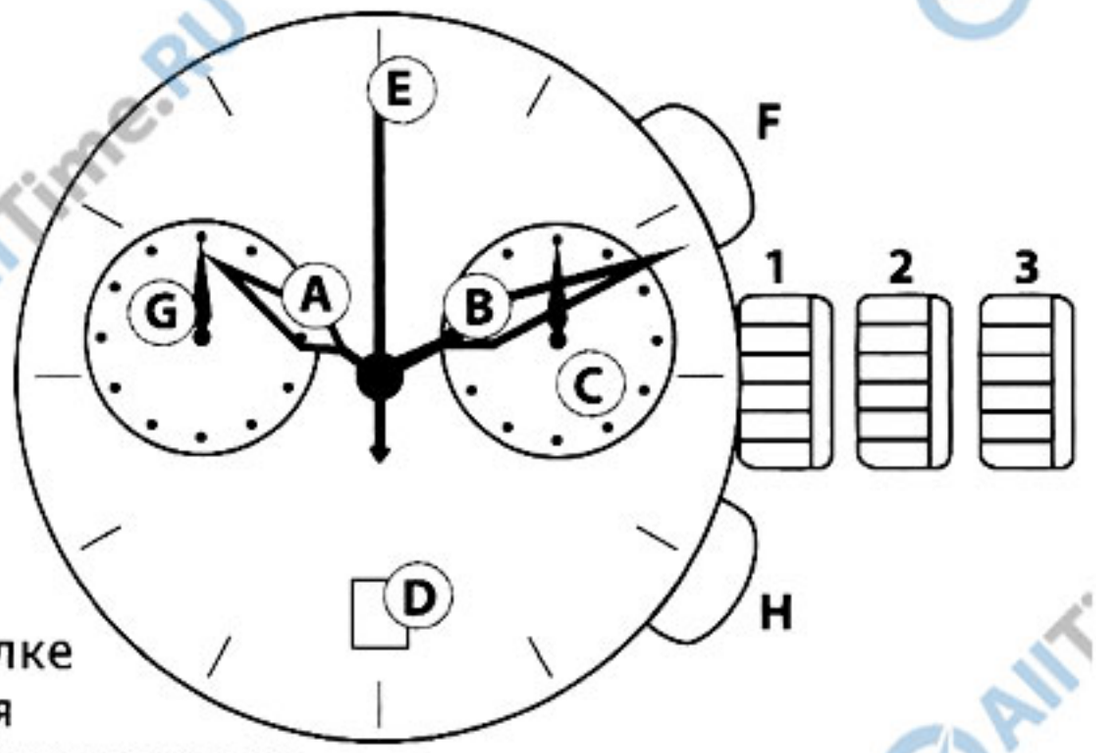
Положения заводной головки:

1 Нейтральное положение: для завода в случаях, когда часы не носили более 40 часов
2 Среднее положение: быстрая установка даты осуществляется поворотом головки по часовой стрелке. Установка времени второго часового пояса, осуществляется поворотом головки против часовой стрелки. Нельзя вносить никаких календарных исправлений между 23.00 и 01.00 ночи
3 Полностью выдвинутое положение: для установки времени на часах

RUSSIAN

Технические данные :

A Часовая стрелка
B Минутная стрелка
C Секундная стрелка
D Дата



Положения заводной головки :

1 Нормальное положение : для дополнительного завода, если часы не носились более 40 часов, их можно завести вращением головки по часовой стрелке
2 Среднее положение (для модели с календарём): для быстрой установки даты. Нельзя вносить никаких календарных исправлений между 20.00 и 01.00 ночи
3 Выдвинутое положение : для установки времени на часах

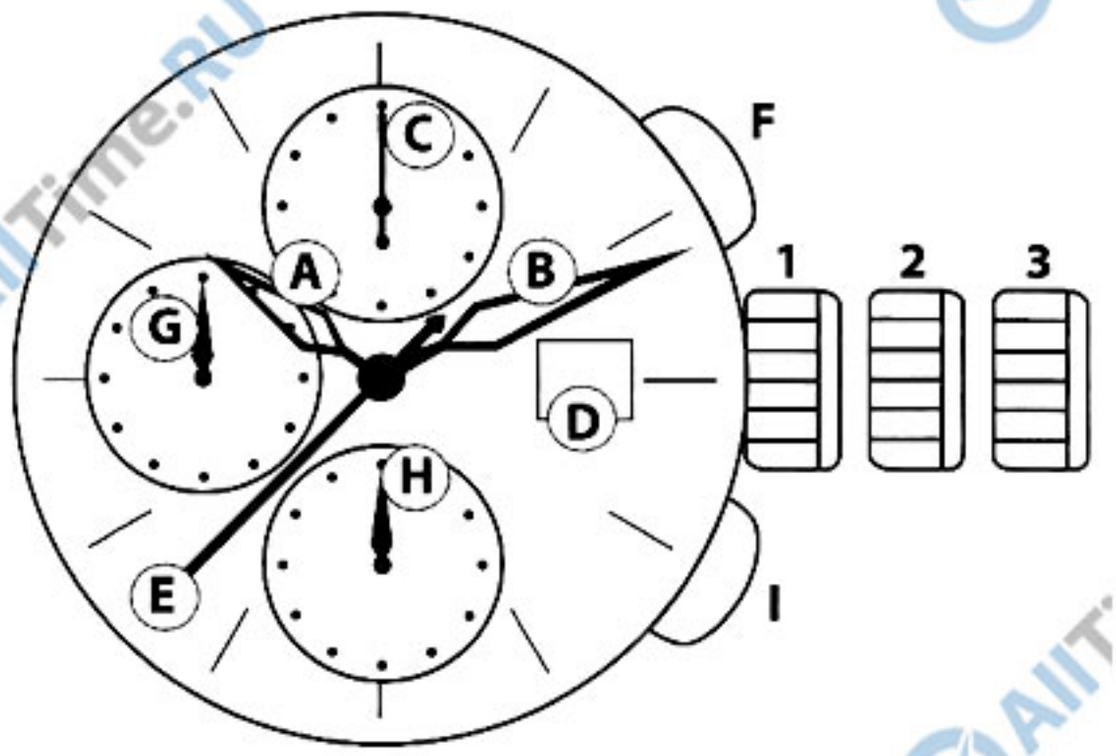
Chronograph fonctions :

E Центральная секундная стрелка : для точного хронометража до ¼ секунды.
F Кнопка хронографа запуск-остановка
G Счётчик 30 минут: для хронометража больше одной минуты.
H Кнопка с функцией flyback, позволяющая мгновенно начать новое измерение
- если хронограф не работает, одно нажатие на H = возврат к нулю хронографа (как в обычном хронографе)
- если хронограф работает, одно нажатие на H = возврат к нулю и мгновенное возобновление работы хронографа (функция flyback)

RUSSIAN

Технические данные:

A Часовая стрелка
B Минутная стрелка
C Секундная стрелка
D Дата



Положения заводной головки:

1 Нейтральное положение: для дополнительного завода, если часы не носили в течение больше чем 40 часов.
2 Среднее положение: (для модели с календарем): для быстрой установки даты.
Нельзя вносить никакие календарные исправления между 23:00 и 01:00.
3 Выдвинутое положение: для установки времени на часах.

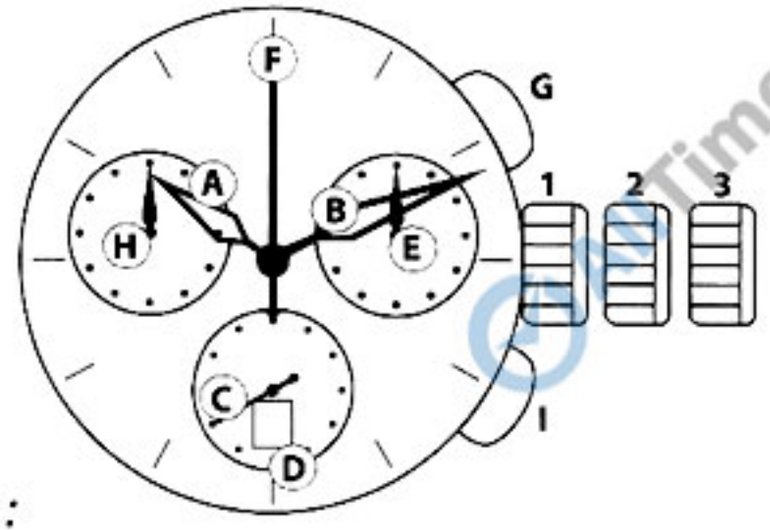
Функции хронографа:

E Центральная секундная стрелка: для точного хронометража до ¼ секунды.
F Кнопка хронографа запуск-остановка.
G Счетчик 30 минут: для хронометража больше одной минуты.
H Счетчик 12 часов: для хронометража больше 30 минут.
I Кнопка хронографа для возвращения в нулевое положение: функционирует при остановке последнего хронометража.

RUSSIAN

Технические данные :

A Часовая стрелка
B Минутная стрелка
C Секундная стрелка
D Дата



Положение заводной головки :

1 Нейтральное положение : без корректирования.
2 Среднее положение : для быстрой установки даты.
3 Выдвинутое положение : для установки времени на часах.

Установки хронографа:

Секундная стрелка «**F**»:
Заводная головка **3** нажимает **G**

1/10 секундной стрелки «**E**»
Заводная головка **3** нажимает **I**

Минутная стрелка «**H**»
Заводная головка **2** нажимает **I**

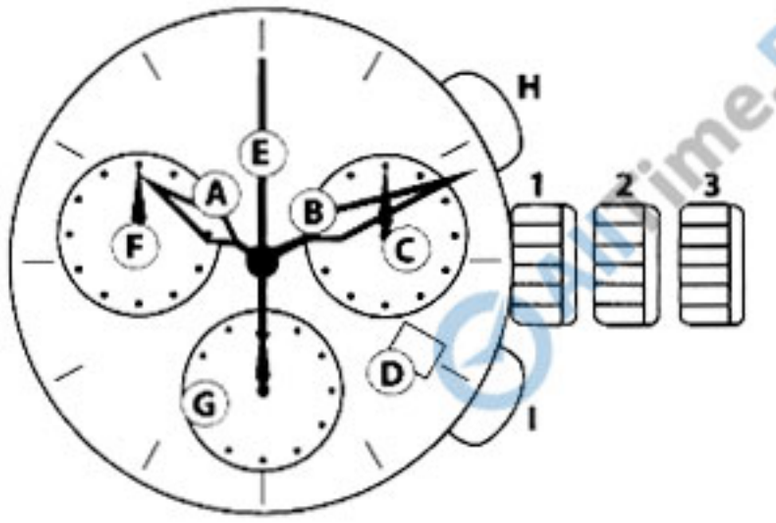
Функции хронографа :

E Счетчик 1/10 секунд.
F Центральная секундная стрелка для хронометража.
G Кнопка хронографа запуск-остановка.
H Счетчик 30 минут : для хронометража больше одной минуты.
I Кнопка хронографа для возвращения в нулевое положение : функционирует при остановке последнего хронометража.

RUSSIAN

Технические данные :

A Часовая стрелка
B Минутная стрелка
C Секундная стрелка
D Дата



Положение заводной головки :

1 Нейтральное положение : без корректирования.
2 Среднее положение : для быстрой установки даты.
3 Выдвинутое положение : для установки времени на часах.

Функции хронографа :

E Центральная секундная стрелка для хронометража.
F Счётчик 30 минут : для хронометража больше одной минуты.
G Счётчик 12 часов : для хронометража больше 30 минут.
H Кнопка хронографа запуск-остановка.
I Кнопка хронографа для возвращения в нулевое положение : функционирует при остановке последнего хронометража.

Установки хронографа :

Заводная головка на **3**, нажать одновременно на **H** и **I** и держать в течение 2 секунд. Стрелка **E** повернётся на 360 градусов.

Для настройки **E** нажать необходимое количество раз на **H**. Нажать на I чтобы перейти к следующим настройкам.

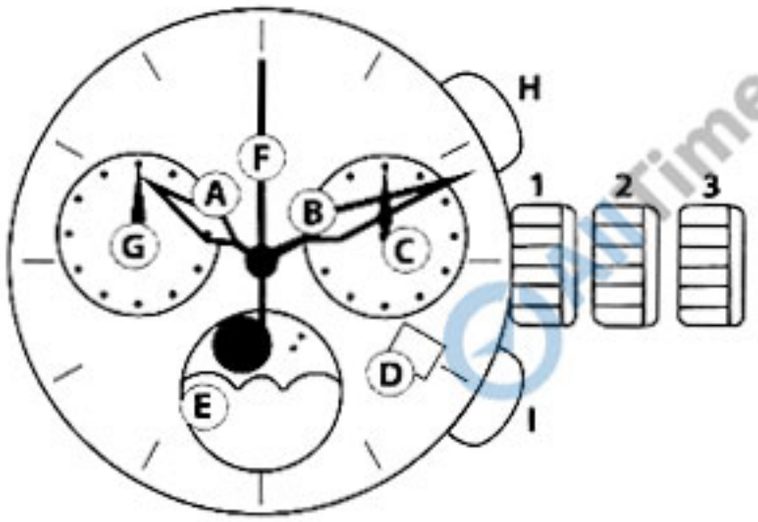
Для настройки **G** нажать необходимое количество раз на **H**. Нажать на **I** чтобы перейти к следующим настройкам.

Для настройки **F** нажать необходимое количество раз на **H**. Верните заводную головку в положение **1**.

RUSSIAN

Технические данные :

A Часовая стрелка
B Минутная стрелка
C Секундная стрелка
D Дата
E Фаза луны



Положение заводной головки :

1 Нейтральное положение : без корректирования.
2 Среднее положение : для быстрой установки даты D и фазы луны E.
3 Выдвинутое положение : для установки времени на часах.

Функции хронографа:

F Центральная секундная стрелка для хронометража.
G Счётчик 30 минут : для хронометража больше одной минуты.
H Кнопка хронографа запуск-остановка.
I Кнопка хронографа для возвращения в нулевое положение : функционирует при остановке последнего хронометража.

Установки хронографа :

Секундная стрелка **F** :
Заводная головка **2** нажимает **H**

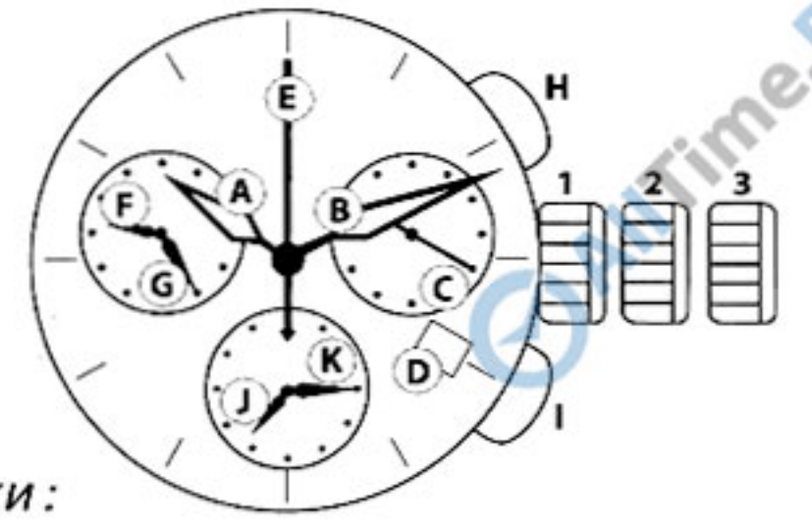
Минутная стрелка **G** :
Заводная головка **2** нажимает **I**

Настройка фазы луны :
Установите дату последней полной луны согласно лунному календарю. После этого, установите настоящий день недели.

RUSSIAN

Технические данные :

A Часовая стрелка
B Минутная стрелка
C Секундная стрелка
D Дата



Положения заводной головки :

1 Нейтральное положение : без корректирования
2 Среднее положение : для быстрой установки даты.
3 Выдвинутое положение : для установки времени на часах

Функции хронографа:

E Центральная секундная стрелка для хронометража
F Счётчик 30 минут : для хронометража больше одной минуты
G Счётчик 12 часов : для хронометража больше 30 минут
H Кнопка хронографа запуск-остановка
I Кнопка хронографа для возвращения в нулевое положение : функционирует при остановке последнего хронометража

Будильник :

J Часовая стрелка
K Минутная стрелка

Установка хронографа:

Заводная головка на **3**, нажать на **H** и одновременно на **I** и удерживать в течение 2 секунд. Стрелка **E** сделает поворот на 360°

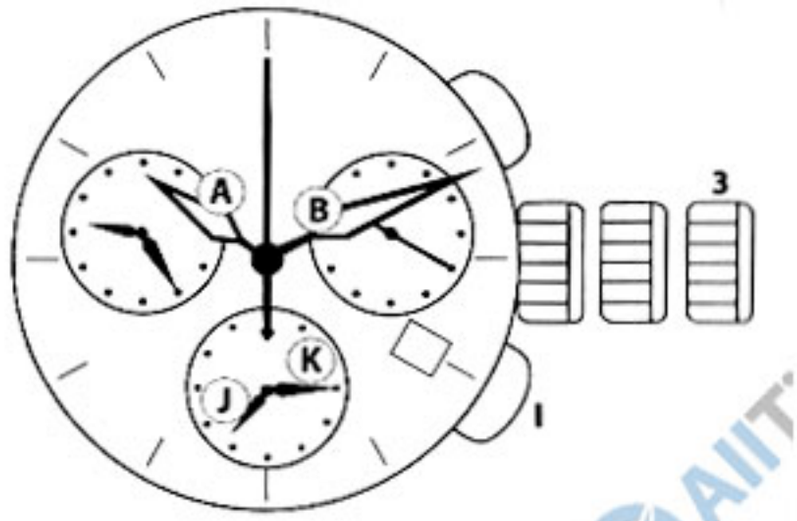
Для настройки **E** нажать **H** необходимое количество раз. Нажать на **I**, чтобы перейти к следующей настройке

Для настройки **G** и **F** нажать **H** необходимое количество раз. Вернуть заводную головку в положение **1**

Будильник

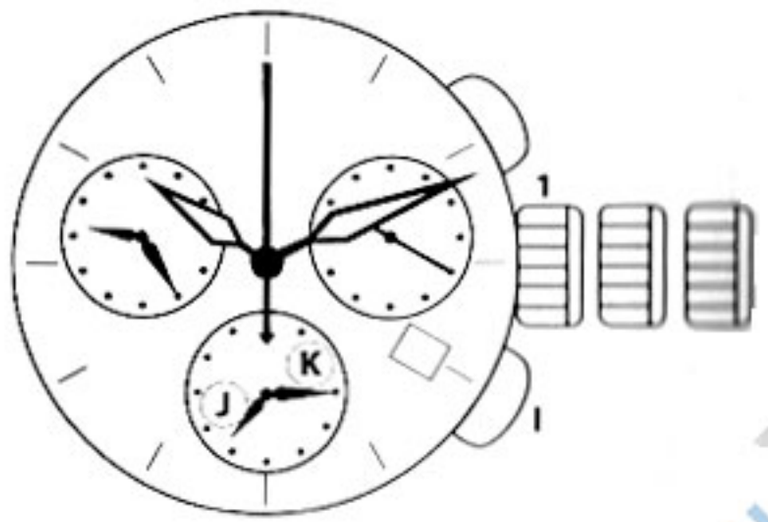
Настройка базового времени:

Заводная головка на **3**, нажать **I** в течение двух секунд, стрелка **K** двигается к одной минуте. Чтобы синхронизировать время будильника (стрелки **J** и **K**) со временем, которое показывают стрелки **A** и **B** часов нажать **I** необходимое число раз. Эту операцию следует выполнять когда меняется базовое время (лето/зима, изменение часового пояса, замена батареи). После того, как настройка завершена, вернуть заводную головку в положение **1**. Базовое время будильника зафиксировано.



Настройка времени будильника:

Заводная головка на **1**, нажать **I** в течение не менее двух секунд, стрелка **K** двигается к одной минуте. Нажать **I** необходимое число раз, чтобы установить время будильника. После того, как настройка завершена, подождите 10 секунд и два звуковых сигнала подтвердят, что время будильника установлено и функция активирована. Это время будильника останется в памяти часов, пока не будет изменено на другое.



Активация/деактивация будильника:

Заводная головка в положении **1**, быстро нажать на кнопку **I**:
- 1 звуковой сигнал означает, что будильник деактивирован
- 2 звуковых сигнала означают, что будильник активирован